

BORANG SOAL SELIDIK

**PENGUNAAN BAHASA JAWA DI DUA BUAH PERKAMPUNGAN DI JOHOR**

Tarikh Soal Selidik: \_\_\_\_\_

Generasi: \_\_\_\_\_

**BAHAGIAN I: MAKLUMAT DEMOGRAFI**

1 Nama: \_\_\_\_\_

2 Umur: \_\_\_\_\_

3 Jantina: \_\_\_\_\_

4 Tempat lahir: \_\_\_\_\_

5 Agama: \_\_\_\_\_

6 Pekerjaan: \_\_\_\_\_

1 Adakah anda mampu bertutur dalam bahasa Jawa halus?

Ya

Tidak

2 Apakah bahasa yang anda tuturkan?

- ( ) bahasa Jawa halus
- ( ) bahasa Jawa kasar/basahan
- ( ) bahasa Melayu
- ( ) bahasa Bugis
- ( ) bahasa Banjar
- ( ) bahasa Ingeris

3 Adakah anda gemar bertutur dalam bahasa Jawa halus?

Ya

Tidak

4 Jika **Ya**, mengapa? Jelaskan pendapat anda.

---

---

5 Adakah anda menggunakan bahasa Jawa halus apabila bertutur dengan ibu bapa anda?

Ya

Tidak

6 Bila dan dengan siapakah anda menggunakan bahasa Jawa halus dalam pertuturan seharian?

- ( ) Pada setiap kali bertutur
- ( ) Bergantung kepada keadaan atau orang yang diajak bercakap
- ( ) Hanya dengan golongan tua (golongan datuk dan nenek)
- ( ) Hanya dengan rakan sebaya

7 Bahasa apakah yang anda gunakan apabila bertutur dengan:

Ahli keluarga

---

Adik-beradik

---

Orang kampung

---

Rakan seusia/sebaya

---

Orang yang lebih muda daripada anda

---

Kanak-kanak/cucu

---

8 Siapakah nama ibu dan bapa serta datuk dan nenek anda?

Bapa

Ibu

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Datuk (sebelah bapa)

Datuk (sebelah ibu)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Nenek (sebelah bapa)

Nenek (sebelah ibu)

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

9 Tahukah anda dari manakah asal-usul mereka? Jelaskan.

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

10 Mengapakah mereka datang ke Malaysia?

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

11 Di manakah lokasi pertama yang mereka duduki?

\_\_\_\_\_

12 Tahukah anda, siapakah golongan sebenar penutur bahasa Jawa halus ini?

- ( ) Golongan berumur antara 15 – 30 tahun
- ( ) Golongan berumur antara 31 – 45 tahun
- ( ) Golongan berumur antara 46 – 60 tahun
- ( ) Golongan berumur antara 61 tahun ke atas

## BAHAGIAN II: PENGGUNAAN DAN PENGUASAAN BAHASA

1 Tuliskan sekurang-kurangnya 10 **perkataan** dalam bahasa Jawa halus yang sering anda gunakan.

1	6	11	16
2	7	12	17
3	8	13	18
4	9	14	19
5	10	15	20

2 Tuliskan lima **ayat** dalam bahasa Jawa halus atau bahasa Jawa kasar yang sering anda gunakan.

---

---

---

---

---

3 Tuliskan lima **peribahasa** dalam bahasa Jawa halus atau bahasa Jawa kasar yang anda tahu.

---

---

---

---

---

4 Tuliskan satu rangkap pantun dalam bahasa Jawa halus atau bahasa Jawa kasar yang anda tahu.

---

---

---

---

5 Tuliskan lima **simpulan bahasa** dalam bahasa Jawa halus atau bahasa Jawa kasar yang anda tahu.

---

---

---

---

---

6 Tuliskan lima ungkapan **perumpamaan** dalam bahasa Jawa halus atau bahasa Jawa kasar yang anda tahu.

---

---

---

---

---

7 Tuliskan satu ungkapan **memohon maaf (badhan)** dan jawabannya yang anda tahu.

---



---



---



---



---

8 Berikut ialah senarai daftar 200 perkataan yang sering dituturkan dalam kehidupan seharian kita.

(a) Tandakan ( x ) pada ruangan yang berkenaan jika anda tidak tahu perkataan tersebut dalam bahasa Jawa kasar/ basahan.

(b) Tuliskan perkataan-perkataan berikut dalam bahasa Jawa kasar dan bahasa Jawa halus yang anda tahu.

BIL	BAHASA MELAYU	BAHASA JAWA (KASAR/ BASAHAN)	BAHASA JAWA HALUS (KRAMA/ KRAMA INGGIL)	BIL	BAHASA MELAYU	BAHASA JAWA (KASAR/ BASAHAN)	BAHASA JAWA HALUS (KRAMA/ KRAMA INGGIL)
1	Air			41	Gayung		
2	Ambil			42	Gelap		
3	Api			43	Gelas		
4	Asap			44	Gergaji		
5	Ayak			45	Gula		
6	Ayam			46	Gunting		
7	Ayam betina			47	Halaman		
8	Ayam jantan			48	Halia		
9	Baik			49	Hangat		
10	Baldi			50	Hangit		
11	Bangku			51	Hangus		
12	Bangsai			52	Hanyir		
13	Bangun			53	Hidup		
14	Banyak			54	Hidung		
15	Baru			55	Hitam		
16	Batu giling			56	Ikan		
17	Belanga			57	Ikan kering		
18	Bengkok			58	Ikat		
19	Beras			59	Itik		
20	Bersih			60	Jag		
21	Bujur			61	Jalan		
22	Bulat			62	Jatuh		
23	Campur			63	Jauh		
24	Cangkul			64	Kaca		
25	Cawan			65	Kain lap		
26	Cepat			66	Kaki		
27	Cerek			67	Kapak		
28	Cili besar			68	Kasar		
29	Cili padi			69	Kecil		
30	Dalam			70	Kenyang		
31	Dapur			71	Kelapa		

32	Dekat			72	Kepala		
33	Depan			73	Keras		
34	Dua			74	Kering		
35	Duduk			75	Kole		
36	Dulang			76	Kotor		
37	Empat			77	Kuali		
38	Enam			78	Kurus		
39	Garam			79	Lama		
40	Garfu			80	Lambat		
81	Lapan			131	Penapis		
82	Lapar			132	Pendek		
83	Lari			133	Pinggian		
84	Lauk			134	Pintu		
85	Layu			135	Perah		
86	Lebar			136	Perempuan		
87	Lelaki			137	Periuk		
88	Lepas (terlepas)			138	Petang		
89	Lesung			139	Piring		
90	Letak			140	Pisau		
91	Lidah			141	Rak-rak		
92	Lima			142	Ramas		
93	Luar			143	Rantai leher		
94	Luas			144	Rantai tangan		
95	Lubang			145	Rendah		
96	Lurus			146	Rempah		
97	Mahal			147	Rimas		
98	Makan			148	Ringan		
99	Malam			149	Rosak		
100	Mancis			150	Sabit		
101	Manis			151	Sabit rumput		
102	Mangkuk			152	Sabun		
103	Masam			153	Sakit		
104	Masin			154	Santan		
105	Masuk			155	Sapu		
106	Mata			156	Satu		
107	Meleleh			157	Sayur		
108	Mencurah			158	Sedap		
109	Mengalir			159	Segar		
110	Merah			160	Sejuk		
111	Meresap			161	Selimut		
112	Minyak			162	Seluar		
113	Minum			163	Senduk		
114	Muda			164	Sembilan		
115	Mulut			165	Senyum		
116	Murah			166	Sepuluh		
117	Naik			167	Serai		
118	Nampak			168	Sihat		
119	Nasi			169	Sikat		
120	Padam			170	Sireh		
121	Pagi			171	Sudip		
122	Pahit			172	Sudu		

123	Pakai			173	Suka		
124	Panas			174	Tadah		
125	Pandai			175	Takut		
126	Panjang			176	Tangga		
127	Papan pemotong			177	Tawar		
128	Parang pendek			178	Tebal		
129	Pedas			179	Teko		
130	Pegang			180	Telan		
181	Telur			191	Tingkap		
182	Tempurung			192	Tua		
183	Tempayan			193	Tuang		
184	Tengah hari			194	Tudung saji		
185	Tengok			195	Tujuh		
186	Tepung			196	Tukul besi		
187	Tidur			197	Tumpul		
188	Tiga			198	Turun		
189	Tikar			199	Urat		
190	Tinggi			200	Wap		

## SOALAN BERSTRUKTUR BAGI SESI TEMU BUAL

Tarikh Temu bual: \_\_\_\_\_

Generasi: \_\_\_\_\_

### BAHAGIAN I: LATAR BELAKANG PERIBADI

- 1 Nama: \_\_\_\_\_
- 2 Umur: \_\_\_\_\_
- 3 Jantina: \_\_\_\_\_
- 4 Tempat lahir: \_\_\_\_\_
- 5 Agama: \_\_\_\_\_
- 6 Pekerjaan: \_\_\_\_\_
- 7 Status: \_\_\_\_\_
- 8 Taraf Pendidikan: \_\_\_\_\_
- 9 Bahasa Pertuturan: \_\_\_\_\_
- 10 Bilangan adik-beradik: \_\_\_\_\_
- 11 Bilangan anak: \_\_\_\_\_
- 12 Bilangan cucu dan cicit jika ada: \_\_\_\_\_
- 13 Asal-usul dan jurai keturunan keluarga: \_\_\_\_\_

### BAHAGIAN II: PENGGUNAAN DAN PENGUASAAN BAHASA

- 1 Bahasa yang digunakan semasa melakukan aktiviti seharian.
- 2 Bahasa yang digunakan apabila bertutur bersama ahli keluarga.
- 3 Bahasa yang digunakan apabila bertutur bersama jiran dan masyarakat sekampung.
- 4 Kebolehan informan bertutur dalam bahasa Jawa.
- 5 Kebolehan informan bertutur dalam bahasa Jawa halus.
- 6 Bagaimanakah ungkapan memohon maaf (*badhan*) dan jawapannya bagi informan?
- 7 Adakah informan mempunyai ungkapan doa dan lafaz niat dalam bahasa Jawa?
- 8 Penggunaan bahasa kiasan seperti peribahasa, simpulan bahasa, perumpamaan dan pantun dalam aktiviti kehidupan seharian.



### BAHAGIAN III: AYAT DAN PERBUALAN

#### 1 Ayat Sapaan

- (a) Hai! Apa khabar?
- (b) Khabar baik. Awak pula bagaimana?
- (c) Saya baik-baik saja.
- (d) Janganlah malu-malu.

#### 2 Ayat Silaan atau Pelawaan

- (a) Silalah/Jemputlah masuk..
- (b) Silalah/Jemputlah duduk.
- (c) Silalah/Jemputlah minum.
- (d) Silalah ke mari.

#### Contoh Perbualan

- (a) Silalah/Jemputlah makan.
- (b) Maafah saya sudah kenyang.

#### 3 Perbualan

##### Contoh Perbualan 1

- (a) Kenapa cepat sangat?
- (b) Saya minta diri dulu (nak balik), hari sudah lewat (malam) ni.
- (c) Tidurlah di sini./Bermalamlah di sini.
- (d) Terima kasih.
- (e) Sama-sama

##### Contoh Perbualan 2

- (a) Awak hendak ke mana?
- (b) Saya hendak ke pasar.
- (c) Apa yang awak hendak cari (beli)?
- (d) Saya hendak cari/beli sayur dan ikan.

#### **BAHAGIAN IV: PENGGUNAAN ISTILAH-ISTILAH TERTENTU**

- 1 Istilah kata persanakan dan panggilan kekeluargaan
- 2 Kata ganti nama diri, panggilan khusus dan panggilan dalam komuniti
- 3 Kata anggota tubuh badan luaran dan dalaman
- 4 Kata bilangan

### Fonologi Bahasa Jawa

Dialek baku bahasa Jawa, yaitu yang didasarkan pada dialek Jawa Tengah, terutama dari sekitar kota Surakarta dan Yogyakarta memiliki fonem-fonem seperti berikut:

#### Vokal

Depan	Tengah	Belakang
i		u
e	ə	o
(ɛ)		(ɔ)
	a	

#### Konsonan

	Labial	Dental	Alveolar	Retrofleksi	Palatal	Velar	Glotal
Letupan	p b	t d		ʈ ɖ	tʃ dʒ	k g	ʔ
Frikatif			s	(ʂ)			h
Likuida & semivokal	w	l	r		j		
Sengau	m	n		(ŋ)	ɲ	ŋ	

*Perhatian:* Fonem-fonem antara tanda kurung merupakan alofon.

## LAMPIRAN 3.1

**Maklumat demografi informan setiap keluarga**

KELUARGA		K1	K2	K3	K4	K5	K6	K7	K8	K9	K10	JUMLAH
G1 (< 61 Tahun) (Datuk & Nenek)	L	1	0	2	2	2	1	0	2	1	2	13
	P	3	2	1	2	1	1	2	2	4	2	20
GII (46 -60 Tahun) (Ibu & Bapa)	L	0	2	1	2	1	3	3	2	0	2	16
	P	1	3	2	0	3	2	2	0	1	2	16
GIII (31 - 45 Tahun) (Pak cik & Mak cik)	L	2	0	0	0	0	0	1	1	2	1	7
	P	1	1	1	1	0	1	1	1	1	1	9
GIV (15 – 30 Tahun) (Anak atau Cucu )	L	0	1	3	1	1	1	0	1	0	0	8
	P	2	1	0	2	2	1	1	1	1	0	11
JUMLAH		10	10	10	10	10	10	10	10	10	10	100

## Contoh dapatan ungkapan memohon maaf

(K8)

KATEGORI INFORMAN			
GI: Datuk & Nenek (Usia: < 61 tahun)	GII: (Usia: 46 -60 tahun)	GIII: Pak cik & Mak cik (Usia: 31 - 45 tahun)	GIV: Anak atau Cucu (Usia: 15-30 tahun)
<p><b>Informan 1 (74 tahun-lelaki)</b></p> <p>/Kula nuwun ngaturaken sedhoyo kelepatan kula kalé sampéyan seng kathah-kathah, lahir batos awal akhir, lampah kula setindak wiraos kula sekelimah kang mboten angsal lidi neng sarak mugé Allah Taala lebuoro duso kula lan duso sampéyan samporno sedinten ari adhé (riadin)./</p> <p><i>Bermaksud:</i></p> <p>Saya memohon berbanyak-banyak ampun dan maaf zahir batin atas segala salah dan silap saya dengan awak, baik tutur kata mahupun tingkah-laku saya walau sebesar manapun semoga Allah Taala mengampunkan dosa saya bersempena hari raya ini.</p> <p><b>Informan 2 (70 tahun-perempuan)</b></p> <p>/Kula nuwun ngaturaken kelepatan kula kalih sampéyan lampah kula setindak wiraos kula sekelimah kang mboten angsal lidi neng sarak kula nuwun pangapuntén sedinten ari adhé (riadin)./</p> <p><i>Bermaksud:</i></p> <p>Saya memohon ampun dan maaf atas segala salah dan silap di antara saya dan awak, baik tutur kata mahupun tingkah-laku saya walau sebesar manapun bersempena hari raya ini.</p> <p><b>Informan 1 (67 tahun-lelaki)</b></p> <p>/Kula nuwun kelepatan kula kalih sampéyan seng kathah-kathah, lahir batin awal akhir, lampah kula setindak wiraos kula sekelimah kang mboten angsal lidi neng sarak mugé Allah Taala dingapura./</p>	<p><b>Informan 3 (60 tahun-lelaki)</b></p> <p>/Keluputan kula mak/pak/embah seng akeh-akeh, lahir batin awal akhir./</p> <p><i>Bermaksud:</i></p> <p>Emak/Bapa/Tok/Nenek, saya memohon berbanyak-banyak ampun dan maaf zahir batin..</p> <p><b>Informan 1 (49 tahun-lelaki)</b></p> <p>/Aku njaluk ngapura seng okeh-okeh, ya mak/bah (abah)./</p> <p><i>Bermaksud:</i></p> <p>Saya mohon berbanyak-banyak ampun dan maaf, ya mak/bah (abah).</p>	<p><b>Informan 2 (40 tahun-lelaki)</b></p> <p>/Aku njaluk ngapura seng akeh-akeh, saka ujung rambut tekan ujung kaki. Salah silapku karo emak/bapa./</p> <p><i>Bermaksud:</i></p> <p>Bapa/Emak, saya memohon berbanyak-banyak ampun dan maaf, zahir dan batin.</p> <p><i>Jawab:</i></p> <p>/Ya, tak ngapurakné, bapak/emak ya sebaliké .../ (diikuti dengan kata-kata berupa nasihat).</p> <p><i>Bermaksud:</i></p> <p>Ya, diampunkan, bapa/emak pun begitu juga...</p> <p>Ungkapan badhan bersama dengan kakak/abang atau dengan pak ci/makcik:</p> <p>/Kak/Kang/Wak/Lek, keluputanku karo kakak/kakang/wak/lek. Salah silapku njaluk ngapura./</p> <p><i>Bermaksud:</i></p> <p>Kakak/Abang/Pak cik/Mak cik, aku mohon ampun kepada kakak/abang/pak cik/mak cik. Salah silap saya minta diampuni.</p> <p><i>Jawab:</i></p> <p>/Ya, padha-padha. Aku ya sebaliké./</p> <p><i>Bermaksud:</i></p> <p>Ya, sama-sama. Aku pun begitu juga.</p> <p>Ungkapan badhan bersama dengan kawan-kawan:</p> <p>/Keluputanku karo kowé, salah silap, aku njaluk ngapura./</p>	<p><b>Informan 1 (26 tahun-lelaki)</b></p> <p>/Pak/Mak/Embah, aku minta maaf banyak-banyak, zahir dan batin./</p> <p><i>Bermaksud:</i></p> <p>Bapa/Emak/Tok/Nenek, saya memohon berbanyak-banyak ampun dan maaf, zahir dan batin.</p> <p><i>Jawab:</i></p> <p>/Ya, tak ngapurakné, bapa/emak/tok/nenek, ya sebaliké .../ (diikuti dengan kata-kata berupa nasihat).</p> <p><i>Bermaksud:</i></p> <p>Ya, diampunkan, bapa/emak/tok/nenek pun begitu juga...</p> <p><b>Informan 2 (16 tahun-perempuan)</b></p> <p>/Bah/Mak/Embah, aku minta maaf banyak-banyak, zahir dan batin./</p> <p><i>Bermaksud:</i></p> <p>Abah/Emak/Tok/Nenek, saya memohon berbanyak-banyak ampun dan maaf zahir batin.</p>

<p><i>Bermaksud:</i></p> <p>Saya memohon berbilang-banyak ampun dan maaf zahir batin atas segala salah dan silap di antara saya dan awak, baik tutur kata mahupun tingkah-laku saya walau sebesar manapun semoga Allah Taala mengampunkan dosa saya bersempena hari raya ini.</p> <p>Beliau juga sering mempraktikkan ungkapan badhan yang ringkas seperti berikut:</p> <p>/Keluputanku, ya seng akeh-akeh, lahir batin awal akhir./</p> <p><i>Bermaksud:</i></p> <p>Emak/Bapa/Tok/Nenek, saya memohon berbilang-banyak ampun dan maaf zahir batin.</p> <p><b>Informan 2 (63 tahun-perempuan)</b></p> <p>/Kula nuwun kelepatan kula kalih sampéyan seng kathah-kathah, lahir batin awal akhir, lampah kula setindak wiraos kula sekelimah kang mboten angsal lidi neng sarak mugé Allah Taala dingapura./</p> <p><i>Bermaksud:</i></p> <p>Saya memohon berbilang-banyak ampun dan maaf zahir batin atas segala salah dan silap di antara saya dan awak, baik tutur kata mahupun tingkah-laku saya walau sebesar manapun semoga Allah Taala mengampunkan dosa saya bersempena hari raya ini.</p> <p>Beliau juga sering mempraktikkan ungkapan badhan yang ringkas seperti berikut:</p> <p>/Keluputanku, ya seng akeh-akeh, lahir batin awal akhir./</p> <p><i>Bermaksud:</i></p> <p>Saya memohon berbilang-banyak ampun dan maaf zahir batin.</p>		<p><i>Bermaksud:</i></p> <p>Aku minta maaf dengan awak/engkau. Salah silap, aku minta diampuni.</p> <p><b>Informan 3 (38 tahun-perempuan)</b></p> <p>/Mak/Pak/Embah/Abang (panggilan untuk suami), aku njaluk ngapura seng akeh-akeh, saka ujung rambut tekan ujung kaki. Salah silapku karo emak/bapa./</p> <p><i>Bermaksud:</i></p> <p>Emak/Bapa/Tok/Nenek/Abang (panggilan untuk suami), saya memohon berbilang-banyak ampun dan maaf, zahir dan batin.</p> <p><i>Jawab:</i></p> <p>/Ya, tak ngapurakné, emak/bapak/embah/abang (panggilan untuk suami) ya sebaliké .../ (diikuti dengan kata-kata berupa nasihat).</p> <p><i>Bermaksud:</i></p> <p>Ya, diampunkan, bapa/emak pun begitu juga...</p> <p>Ungkapan badhan bersama dengan kakak/abang atau dengan pak ci/makcik:</p> <p>/Kak/Kang/Wak/Lek, keluputanku karo kakak/kakang/wak/lek. Salah silapku njaluk ngapura./</p> <p><i>Bermaksud:</i></p> <p>Kakak/Abang/Pak cik/Mak cik, aku mohon ampun kepada kakak/abang/pak cik/mak cik. Salah silap saya minta diampuni.</p> <p>ATAU</p> <p>Ungkapan badhan bersama dengan kawan-kawan:</p> <p>/Keluputanku karo kowé, salah silap, aku njaluk ngapura./</p> <p><i>Bermaksud:</i></p> <p>Aku minta maaf dengan awak/engkau. Salah silap, aku minta diampuni.</p>	
--	--	--	--

LAMPIRAN 6

Daftar 200 patah perkataan bahasa Jawa dan variasinya

Bil	Glosari (Bahasa Melayu)	Bahasa Jawa	Bil	Glosari (Bahasa Melayu)	Bahasa Jawa	Bil	Glosari (Bahasa Melayu)	Bahasa Jawa
1	Air	/toya/ (ki, k) /wedang/ (k, ng) /banyu/ (ng)	29	Cili padi	/lombok alit/, /lombok cilik/, /lombok rawit/, /lombok jempling/ (k, ng)	57	Ikan kering	/gerèh/ (k, ng) /iwak asin/, iwak kering/, /gèsèk/ (ng)
2	Ambil	/pundhut/, /mundhut/ (ki) /pendhet/, /mendhet/ (k) /jikus/, /jupuk/ (ng)	30	Dalam	/lebet/ (k) /jeru/ (ng)	58	Ikat	/iket/ (k, ng)
3	Api	/latu/ (ki, k) /geni/ (ng)	31	Dapur	/pawon/, /dapur/ (k, ng)	59	Itik	/kambangan/ (ki, k) /bèbèk/ (ng)
4	Asap	/kukus/, /kebul/ (k, ng) /beluk/, /asep/ (ng)	32	Dekat	/celak/ (k) /cepak/, /cedhek/, /cedhak/ (ng)	60	Jag	/jag/ (k, ng)
5	Ayak	/ayak/ (ng)	33	Depan	/ngajeng/ (k) /ngarep/ (ng)	61	Jalan	/tindak/ (ki), /mlampah/ (k) /mlaku/ (ng)
6	Ayam	/ayam/ (ki, k) /pitik/ (ng)	34	Dua	/kalih/ (k) /loro/ (ng)	62	Jatuh	/dhawah/ (ki, k) /jiglok/ (k, ng) /tiba/, /nyeblok/ (ng)
7	Ayam betina	/lancur/ (k, ng) /babon/ (ng)	35	Duduk	/lenggah/, /pinarak/ (ki), /linggèh/ (k) /jagong/, /njagong/ (k, ng) /lungguh/, /linggih/, /ndorong/ (ng)	63	Jauh	/tebih/ (ki, k) /adoh/ (ng)
8	Ayam jantan	/sawung/ (ki, k) /jago/ (ng)	36	Dulang	/talam/, /tèmbor/ (k, ng)	64	Kaca	/beling/ (ng)
9	Baik	/saé/ (k) /apik/ (ng)	37	Empat	/sekawan/ (k) /papat/ (ng)	65	Kain lap	/gombal/ (k, ng) /serbet/ (ng)
10	Baldi	/timba/ (k, ng) /beladi/ (ng)	38	Enam	/enem/ (k, ng) /nenem/, /nem/ (ng)	66	Kaki	/ampeyan/ (ki), /suku/ (k) /siki/ (ng)
11	Bangku	/dhingklik/, /bangku/ (k, ng)	39	Garam	/sarem/ (ki, k) /garem/, /uyah/ (ng)	67	Kapak	/kampak/ (k, ng)
12	Bangsai	/gubug/ (k, ng)	40	Garfu	/garpu/ (k, ng)	68	Kasar	/kasab/, /keset/ (k, ng)
13	Bangun	/wungu/ (ki) /tangi/ (k, ng)	41	Gayung	/siwur/ (k, ng) /cidhuk/, /conthang/ (ng)	69	Kecil	/alit/ (k) /cilik/ (ng)
14	Banyak	/kathah/ (k) /akèh/, /okèh/ (ng)	42	Gelap	/peteng/ (k, ng)	70	Kenyang	/tuwuk/, /sabeg/ (k) /warek/ (ng)
15	Baru	/énggal/ (k) /anyar/ (ng)	43	Gelas	/gelas/ (k, ng)	71	Kelapa	/kambil/ (k, ng) /klapa/, /krambil/ (ng)
16	Batu giling	/alu/, /pipisan/, /gandhik/, /lesung/ (k, ng)	44	Gergaji	/grantos/ (k) /graji/ (ng)	72	Kepala	/mustaka/ (ki), /sirah/ (k) /endhas/ (ng)
17	Belanga	/wajan/ (k, ng) /belangah/ (ng)	45	Gula	/gendis/ (ki, k) /gula/ (ng)	73	Keras	/atos/ (ng)
18	Bengkok	/bengkong/ (ng)	46	Gunting	/gunting/ (k, ng)	74	Kering	/sat/, /garing/ (k, ng) /asat/ (ng)
19	Beras	/uwos/ (ki, k) /beras/ (ng)	47	Halaman	/latar/ (k, ng)	75	Kole	/kole/ (ng)
20	Bersih	/resik/ (k, ng)	48	Halia	/alia/ (ng)	76	Kotor	/lethek/, /reged/ (k, ng)
21	Bujur	/lonjong/ (k, ng)	49	Hangat	/anget/ (ng)	77	Kuali	/wajan/ (k, ng) /belangah/ (ng)
22	Bulat	/bulet/ (k, ng)	50	Hangit	/sangit/ (k, ng)	78	Kurus	/gering/ (k, ng) /kuru/ (ng)
23	Campur	/tanduk/ (ki) /imbet/ (k) /awor/, /imbuh/, /tambah/ (ng)	51	Hangus	/kabesmi/ (k) /geseng/, /gosong/ (k, ng) /kobong/ (ng)	79	Lama	/dangu/ (ki, k) /suwé/ (ng)
24	Cangkul	/pacul/, /cangkul/ (k, ng)	52	Hanyir	/amis/ (k, ng)	80	Lambat	/alon/, /rindhik/ (k, ng) /lindik/ (ng)
25	Cawan	/cawan/, /cangkir/, /cingkir/ (ng)	53	Hidup	/sugeng/ (ki), /gesang/ (k) /urip/ (ng)	81	Lapan	/wolu/ (k, ng)
26	Cepat	/énggal/ (ki, k) /gelis/, /endang/ (ng)	54	Hidung	/grana/ (ki) /irung/ (k, ng)	82	Lapar	/luwé/ (k, ng) /ngelih/ (ng)
27	Cerek	/kendhi/ (k, ng) /cèrèt/ (ng)	55	Hitam	/cemeng/ (ki, k) /deles/ (k, ng) /ireng/ (ng)	83	Lari	/mlajeng/ (k) /mblayu/, /mlayu/ (ng)
28	Cili besar	/lombok ageng/, /lombok gedhe/ (k, ng)	56	Ikan	/ulam/ (ki, k) /iwak/ (ng)	84	Lauk	/lawuh/ (k, ng)



Bil	Glosari (Bahasa Melayu)	Bahasa Jawa	Bil	Glosari (Bahasa Melayu)	Bahasa Jawa	Bil	Glosari (Bahasa Melayu)	Bahasa Jawa
85	Layu	/alum/ (k, ng)	112	Minyak	/lisah/ (k) /menyak/, /lenga/ (ng)	139	Piring (utk alas cawan)	/lèpèk/ (k, ng) /cawan/ (ng)
86	Lebar	/wiyar/ (ki, k) /jembar/ (k, ng) /ombo/ (ng)	113	Minum	/ngunjuk/ (ki) /nginum/ (k) /ngombe/ (ng)	140	Pisau	/lading/ (k, ng) /pésò/ (ng)
87	Lelaki	/kakung/ (ki) /jaler/ (k) /lanang/ (ng)	114	Muda	/timur/ (ki), /nèm/ (k) /enèm/ (k, ng) /nom/ (ng)	141	Rak-rak	/paga/, /para-para/, /rak-rak/ (k, ng)
88	Lepas (terlepas)	/ucul/ (k, ng)	115	Mulut	/tutuk/ (ki) /cangkem/ (k, ng)	142	Ramas	/remed/ (k, ng) /remes/ (ng)
89	Lesung	/lesung/, /lumpang/, /alu/ (k, ng)	116	Murah	/mirah/ (ki, k) /murah/ (ng)	143	Rantai leher	/sangsangan/ (ki) /kalung/ (k, ng)
90	Letak	/sèlèh/, /dhèlèh/, /dokok/ (ng)	117	Naik	/minggah/ (k) /munggah/ (ng)	144	Rantai tangan	/binggel/ (ki, k) /gelang/ (ng)
91	Lidah	/lidhah/ (ki) /ilat/ (k, ng)	118	Nampak	/tingal/ (ki), /sumerep/ (k) /ketok/ (k, ng) /roh/, /weruh/ (ng)	145	Rendah	/andhap/ (k) /cendhèk/, /endhèk/ (ng)
92	Lima	/gangsah/ (k) /lima/ (ng)	119	Nasi	/sekul/ (ki, k) /sega/ (ng)	146	Rempah	/rempah-rempah/ (k, ng) /bumbu/ (ng)
93	Luar	/jawi/ (k) /jaba/ (ng)	120	Padam	/mati/, /padem/ (ng)	147	Rimas	/sumuk/ (k, ng) /gerah/ (ng)
94	Luas	/wiyar/ (k) /jembar/ (k, ng) /amba/ (ng)	121	Pagi	/énjing/ (ki) /énjang/ (k) /ésuk/ (ng)	148	Ringan	/ènthèng/ (k, ng)
95	Lubang	/luwangan/, /bolongan/ (ng)	122	Pahit	/pait/ (k, ng)	149	Rosak	/risak/ (ki, k) /amoh/, /rusak/ (ng)
96	Lurus	/tegak/ (ng)	123	Pakai	/ngagem/ (ki), /nganggé/ (k) /anggo/, /nganggo/ (ng)	150	Sabit	/sabet/ (k, ng)
97	Mahal	/awis/ (ki, k) /larang/ (ng)	124	Panas	/benter/ (ki, k) /panas/ (ng)	151	Sabit rumput	/arit/ (ng)
98	Makan	/dhahar/ (ki) /nedha/, /nedhi/ (k) /mangan/ (ng)	125	Pandai	/saged/ (k) /pinter/ (k, ng) /pandé/, /isa/ (ng)	152	Sabun	/sabun/ (k, ng)
99	Malam	/dalu/ (k) /bengi/ (ng)	126	Panjang	/panjang/ (k) /dawa/ (ng)	153	Sakit	/gering/, /gerah/ (ki) /sakit/ (k) /lara/ (ng)
100	Mancis	/mancis/, /rèk/ (k, ng) /gesek/ (ng)	127	Papan pemotong	/lèmèk/, /landhes/landhesan/ (k, ng)	154	Santan	/santen/ (k, ng)
101	Manis	/manis/, /legi/ (k, ng)	128	Parang pendek	/parang pèndèk/ (ng)	155	Sapu	/samparan/ (ki) /sapu/ (k, ng)
102	Mangkuk	/mangkok/ (k, ng) /pinggan cilik/ (ng)	129	Pedas	/pedhes/ (k, ng)	156	Satu	/setunggal/, /setunggil/ (k) /siji/ (ng)
103	Masam	/kecut/, /masem/ (k, ng)	130	Pegang	/asta/ (ki), /cepeng/ (k) /cekel/ (ng)	157	Sayur	/jangan/ (k, ng)
104	Masin	/asin/ (ng)	131	Penapis	/tapisan/ (k, ng)	158	Sedap	/sekéca/, /éca/ (k) /sedhep/ (k, ng) /énak/ (ng)
105	Masuk	/mlebet/ (ki, k) /melebu/ (ng)	132	Pendek	/andhap/ (k) /cendhek/, /endhek/ (ng)	159	Segar	/seger/ (k, ng)
106	Mata	/tingal/, /paningal/, /soca/ (ki) /mripat/ (k) /mata/ (ng)	133	Pinggan (utk makan)	/ambeng/ (ki), /lancaran/ (k) /pinggan/ (k, ng) /ajang/, /piring/ (ng)	160	Sejuk	/asrep/ (k) /adhem/, /anyep/, /atis/ (ng)
107	Meleleh	/rembes/, /mèlèr/ (k, ng) /bèlèr/, /mbèlèr/, /ndèlèr/ (ng)	134	Pintu	/konten/ (k) /lawang/ (ng)	161	Selimut	/singeb/ (ki) /kemul/ (k, ng)
108	Mencurah	/siram/ (ki) /sok/ (k, ng)	135	Perah	/peres/, /meres/ (k, ng)	162	Seluar	/suwal/ (ng)
109	Mengalir	/mili/ (ng)	136	Perempuan	/wédok/, /wadon/ (ng)	163	Senduk	/irus/ (k, ng) /énthong/ (ng)
110	Merah	/abrit/ (k) /abang/ (ng)	137	Periuk	/kendhil/ (k, ng)	164	Sembilan	/sanga/ (k, ng)
111	Meresap	/meresep/ (ng)	138	Petang	/sonten/ (k) /soré/ (ng)	165	Senyum	/mèsem/ (k, ng)

Bil	Glosari (Bahasa Melayu)	Bahasa Jawa	Bil	Glosari (Bahasa Melayu)	Bahasa Jawa	Bil	Glosari (Bahasa Melayu)	Bahasa Jawa
166	Sepuluh	/sadasa/ (k) /sepuluh/ (ng)	178	Tebal	/kandel/ (k, ng)	190	Tinggi	/inggil/ (k) /dhuwur/ (ng)
167	Serai	/seré/ (k, ng)	179	Teko	/teko/ (k, ng)	191	Tingkap	/tingkap/, /jendela/ (k, ng)
168	Sihat	/senggang/, /waluya/ (ki) /saras/ (k) /waras/ (ng)	180	Telan	/ulu/, /ngulu/, /leg/, /dieleg/ (k, ng)	192	Tua	/sepuh/ (k) /tuwek/, /tuwa/ (ng)
169	Sikat	/pethak/ (ki) /serat/ (k) /sisir/, /sikat/ (k, ng) /jungkat/, /jungkas/ (ng)	181	Telur	/tigan/ (k) /endhog/ (ng)	193	Tuang	/iling/, /sok/ (k, ng)
170	Sirih	/sedhah/ (ki) /sirih/, /sesirih/ (k, ng) /suruh/ (ng)	182	Tempurung	/bathok/ (ng)	194	Tudung saji	/tudung saji/ (k, ng)
171	Sudip	/susuk/ (k, ng) /soléd/ (ng)	183	Tempayan	/genthong/ (k, ng)	195	Tujuh	/pitu/ (k, ng)
172	Sudu	/lantaran/ (ki) /sendhok/ (k, ng)	184	Tengah hari	/tengah hari/ (ng)	196	Tukul besi	/gandhen/ (k, ng) /pukul besi/, /martul/ (ng)
173	Suka	/kersa/ (ki) /remen/, /bingah/ (k) /suka/ (k, ng) /dhemen/, /bungah/, /seneng/ (ng)	185	Tengok	/priksa/ (ki) /tingal/ (k) /delok/, /deleng/ (ng)	197	Tumpul	/kethul/ (k, ng) /gabluk/ (ng)
174	Tadah	/tadhah/ (k, ng) /tampani/ (ng)	186	Tepung	/tebang/ (k) /tepung/ (ng)	198	Turun	/mandhap/ (k) /mudhun/ (ng)
175	Takut	/ajrih/ (ki) /ajrih/ (k) /wedi/ (ng)	187	Tidur	/saré/, /nendra/ (ki) /tilem/ (k) /turu/ (ng)	199	Urat	/urat/ (k, ng)
176	Tangga	/andha/ (k, ng)	188	Tiga	/tiga/ (k) /telu/ (ng)	200	Wap	/wap/ (k, ng)
177	Tawar	/tawar/ (k, ng) /anyep/ (ng)	189	Tikar	/gelaran/ (k) /klasa/ (ng)			

**PETUNJUK:**

(ki) : krama inggil

(ki, k) : krama inggil, krama

(k) : krama

(k, ng) : krama, ngoko

(ng) : ngoko

(m) : Melayu

Situasi penggunaan dan penguasaan bahasa informan

SOALAN	SITUASI/BAHASA	JUMLAH	
Soalan 1: Tahap kemampuan informan berbahasa Jawa bentuk krama.	Mampu	22	
	Sederhana	18	
	Lemah	60	
Soalan 2: Tahap kecenderungan informan berbahasa Jawa bentuk krama.	Gemar	41	
	Tidak gemar	59	
Soalan 3(a): Penggunaan bahasa bentuk krama apabila bertutur dengan ibu bapa	Ya	10	
	Tidak	90	
Soalan 3(b) Bahasa yang digunakan apabila bertutur dengan ibu bapa	Krama (k)	16	
	Ngoko (ng)	58	
	Melayu (m)	26	
Soalan 4: Penggunaan bahasa Jawa bentuk krama dalam pertuturan harian	(a) Pada setiap kali bertutur	1	
	(b) Bergantung kepada keadaan atau orang yang diajak bertutur	85	
	(c) Hanya dengan golongan tua (datuk & nenek)	14	
	(d) Hanya dengan rakan sebaya	0	
Soalan 5: Bahasa yang digunakan apabila bertutur dengan ahli keluarga dan masyarakat	(a) Ahli keluarga	krama (k)	0
		ngoko (ng)	64
		Melayu (m)	36
	(b) Adik-beradik	krama (k)	0
		ngoko (ng)	64
		Melayu (m)	36
	(c) Orang kampung	krama (k)	4
		ngoko (ng)	68
		Melayu (m)	28
	(d) Rakan sebaya	krama (k)	3
		ngoko (ng)	69
		Melayu (m)	28
	(e) Orang yang lebih muda	krama (k)	0
		ngoko (ng)	34
		Melayu (m)	61
	(f) Kanak-kanak atau cucu	krama (k)	0
		ngoko (ng)	5
		Melayu (m)	95
Soalan 6: Pengetahuan informan akan nama datuk dan nenek serta ibu bapa masing-masing	(a) Ibu	Tahu	100
		Tidak Tahu	0
	(b) Bapa	Tahu	100
		Tidak Tahu	0
	(c) Datuk sebelah bapa	Tahu	99
		Tidak Tahu	1
	(d) Nenek sebelah bapa	Tahu	74
		Tidak Tahu	26
	(e) Datuk sebelah ibu	Tahu	92
		Tidak Tahu	8
	(f) Nenek sebelah ibu	Tahu	69
		Tidak Tahu	31